

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)

CSULB Donato Center Collection : **Washington's Papers : an history of editions and translations**

CSULB Donato Center Collection : Washington's Papers : an history of editions and translations

Auteurs : Guizot, François (1787-1874) ; Sparks, Jared (1789-1866) ; Reeve, Henry (1813-1895) ; Hillard, George Stillman (1808-1879)
Présentation de la collection

Critical and editorial perspective in digital environment, applied to translation studies
Concepts, Practices, and Methods

This editorial experience is a teaching material within the course "Theory & practice of literary translation "
Spring 2024

Through an **historical and a critical perspective**, the **political and cultural dimension of translation** is underlined.

Editorial and translation Corpora

#history #nationalhistory #translation #politicalhistory #editorialhistory
#translatoridentity



Bringing the students into the process of editorialization of a textual corpus and its american and english translations.

For editing those documents, we need to browse editorial practices of

- Identification
- Structuration
- Transcription/Translation
- Documentation (annotation/explicitation)
- Indexation

The **critical indexation** is usefull to show how an interdisciplinary perspective is necessary for the hermeneutic and documentary phase of translation.

Les sous-collections

2 sous-collections :

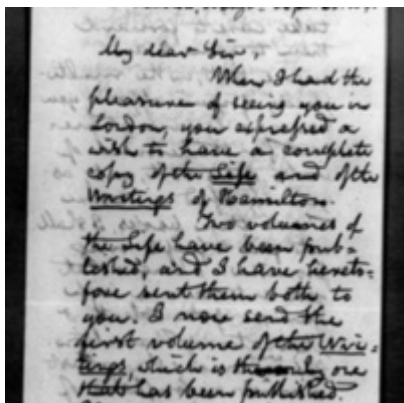
- [207_Correspondance croisée Reeve-Guizot : 1840-1874](#)
- [230_Correspondance de Jared Sparks à Guizot : 1829-1853](#)

Les documents de la collection

11 notices dans cette collection

En passant la souris sur une vignette, le titre de la notice apparaît.

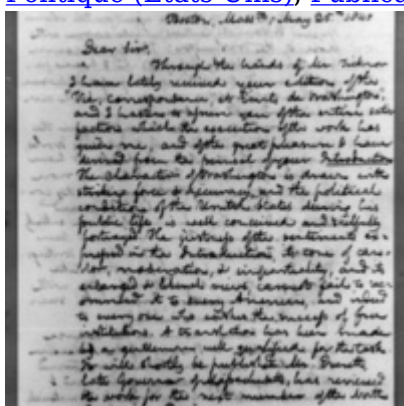
Les 10 premiers documents de la collection :



[Boston, April. 20th 1843, Jared Sparks à François Guizot](#)

Sparks, Jared (1789-1866)

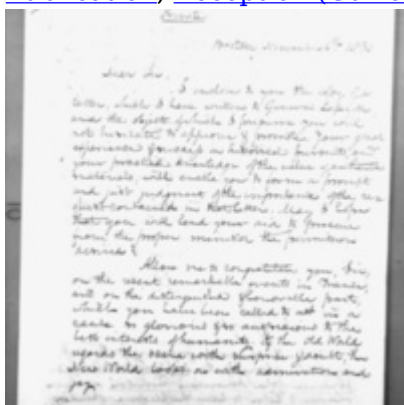
Mots-clés : [France \(1830-1848, Monarchie de Juillet\)](#), [Histoire \(Etats-Unis\)](#), [Politique \(Etats-Unis\)](#), [Publication](#)



[Boston, May 25 th 1840, Jared Sparks à François Guizot](#)

Sparks, Jared (1789-1866)

Mots-clés : [Ambassade à Londres](#), [France \(1830-1848, Monarchie de Juillet\)](#), [Publication](#), [Réception \(Guizot\)](#), [Washington](#), [Washington, George \(1732-1799\)](#)

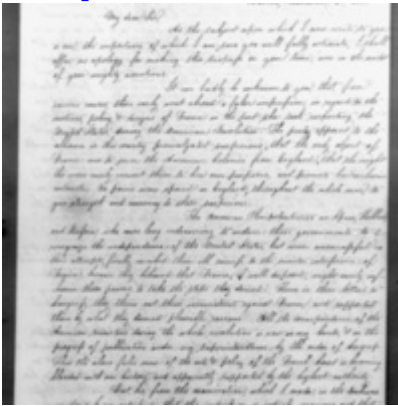


[Boston, November 6 th 1830, Jared Sparks à François Guizot](#)

Sparks, Jared (1789-1866)

Mots-clés : [France \(1830-1848, Monarchie de Juillet\)](#), [Histoire \(Etats-Unis\)](#),

Politique (France)



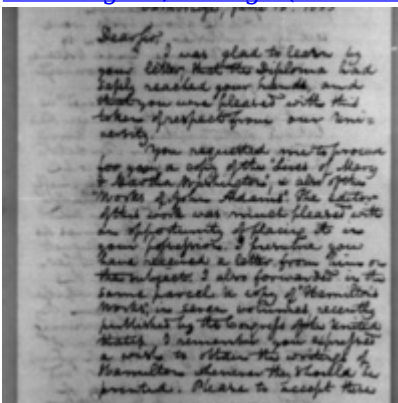
Boston, November 6 th 1830, Jared Sparks au général Lafayette
Sparks, Jared (1789-1866)

Mots-clés : [Histoire \(Etats-Unis\)](#), [Politique \(Etats-Unis\)](#)



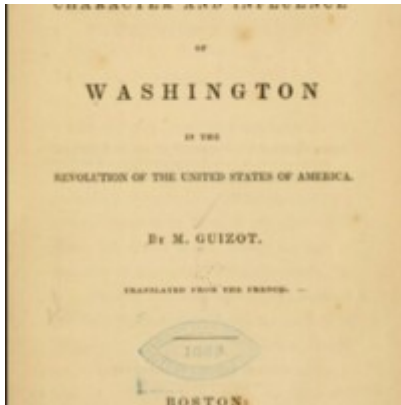
Boston, Oct. 5. 1829, Jared Sparks à François Guizot
Sparks, Jared (1789-1866)

Mots-clés : [France \(1814-1830, Restauration\)](#), [Histoire \(Etats-Unis\)](#), [Presse, Publication, Revue des deux Mondes \(périodique\)](#), [Traduction, Washington, Washington, George \(1732-1799\)](#)



Cambridge, June 13th 1853, Jared Sparks à François Guizot
Sparks, Jared (1789-1866)

Mots-clés : [France \(1852-1870, Second Empire\)](#), [Histoire \(Etats-Unis\)](#), [Politique \(Etats-Unis\)](#), [Publication, Réception \(Guizot\)](#)



[Essay on the character and influence of Washington in the revolution of the United States of America](#)

Guizot, François (1787-1874)

Mots-clés : [France \(1830-1848, Monarchie de Juillet\)](#), [Histoire \(Etats-Unis\)](#), [Publication](#), [Réception \(Guizot\)](#), [Traduction](#), [Washington](#), [Washington, George \(1732-1799\)](#)



[Histoire de Washington et de la fondation de la République des Etats-Unis par Cornelis de Witt précédée d'une étude historique sur Washington par M. Guizot \(Septième édition\)](#)

Guizot, François (1787-1874)

Mots-clés : [Histoire \(Etats-Unis\)](#), [Washington](#), [Washington, George \(1732-1799\)](#)



[Vie, correspondance et écrits de Washington, publiés d'après l'édition Américaine et précédé d'une introduction sur l'influence et le caractère de Washington dans la Révolution des Etats-Unis](#)

Guizot, François (1787-1874)

Mots-clés : [Histoire \(Etats-Unis\)](#), [Publication](#), [Traduction](#), [Washington](#), [Washington, George \(1732-1799\)](#)



[Washington](#)

Guizot, François (1787-1874)

Mots-clés : [Histoire \(Etats-Unis\)](#), [Politique \(Etats-Unis\)](#), [Publication](#), [Traduction](#), [Washington](#), [Washington, George \(1732-1799\)](#)

Tous les documents : [Consulter](#)

Fiche descriptive de la collection

Auteur

- Guizot, François (1787-1874)
- Hillard, George Stillman (1808-1879)
- Reeve, Henry (1813-1895)
- Sparks, Jared (1789-1866)

Date(s)

- 1829
- 1852

Mots-clés

- Correspondance
- Histoire (Etats-Unis)
- Politique
- Politique (Analyse)
- Publication
- Régime politique
- Traduction
- Washington
- Washington, George (1732-1799)

GenreCorrespondance

Langue

- Anglais
- Français

Mentions légalesMarie Dupond & Association François Guizot, projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0.

Collection créée par [Marie Dupond](#) Collection créée le 28/03/2024 Dernière modification le 10/02/2025